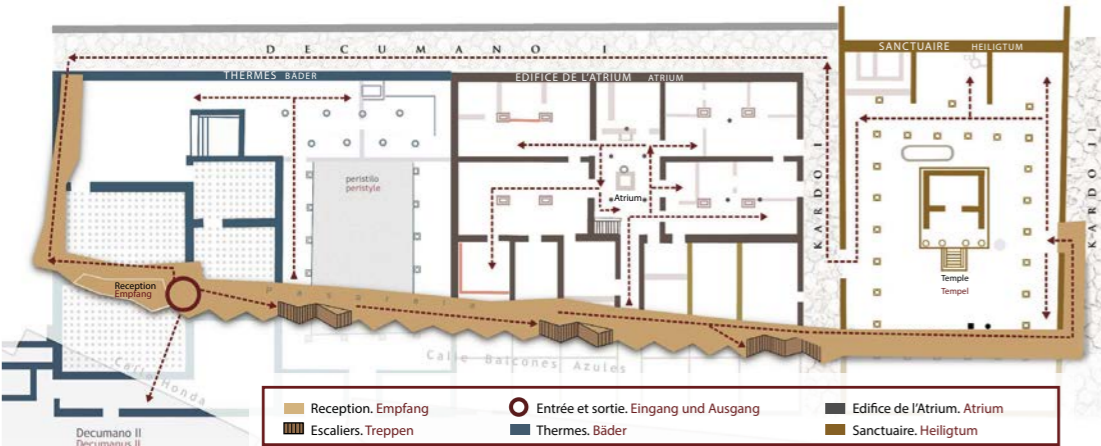


Après avoir reçu le statut de colonie en 54 av. J.-C., Carthago Nova a subi un renouvellement urbain profond. Sur la colline de Molinete (arx Hasdrubalis), entre le port et le forum, un nouveau réseau routier se dessina, définissant ainsi plusieurs petits quartiers (insulae) composées de bâtiments publics et privés de nature diverse.

En 2012, le quartier du Forum Romain fut ouvert au public. On peut y voir deux blocs délimités par des routes et composés de trois bâtiments: les thermes du port avec son péristyle, l'Atrium et le Sanctuaire d'Isis et Sarapis.

Nachdem es im Jahr 54 v. Chr. zur Kolonie erklärt wurde, erlebte Carthago Nova eine tiefgehende Modernisierung der Stadt. Auf dem Hügel Molinete (arx Hasdrubalis) entstand zwischen Hafen und Forum ein neues Straßennetz mit zahlreichen Häuserblocks in Mitten öffentlicher und privater Gebäude unterschiedlicher Art.

2012 wurde das Stadtviertel Forum Romanum der Öffentlichkeit zugänglich gemacht; zu besichtigen sind hier drei an Verkehrswege grenzende Gebäude in zwei Häuserblocks: Die Hafenbäder mit Peristylum, das Atrium und das Heiligtum von Isis und Serapis.



Edificio Museo-Refugio de la Guerra Civil
Calle Gisbert, 10
30202 Cartagena
T 968500093 - F 968529298
informacion@puertoculturas.com

www.cartagenapuertodeculturas.com



thermes et péristyle / *bäder und peristylum*

Le complexe thermique (1er siècle après J.C.) présente une succession d'environnements qui permettaient au baigneur de traverser le frigidarium ou la chambre froide, également utilisé comme vestiaire et qui préserve le sol en marbre; les salles tepidaires ou tempérées, dont vous pouvez encore admirer les systèmes de chauffage; le sauna; le caldarium ou salle chaude, qui se trouve sous l'actuelle rue Honda; et les fours situés dans le Decumano.



Un péristyle ou place portique donnait accès au complexe thermique et servait de lieu de réunion ou de représentation. Son pavement a été construit avec des briques disposées en épine de poisson (opus spicatum). Dans cet espace se trouvait une corne d'abondance ou cornucopie en marbre de Luni-Carrara qui aurait porté une sculpture féminine.

Badekomplex (1. Jahrhundert n. Chr.). Er verfügt über eine Abfolge von Bereichen für den Badenden; angefangen vom Frigidarium (Abkühlraum), der auch als Umkleide diente und dessen ursprünglicher Marmorboden noch erhalten ist, über das Tepidarium (Wärmeraum), wo man auch die Heizsysteme bestaunen kann, bis hin zur Sauna und dem Caldarium (Sauna mit Warmluftheizung), gelegen unter der derzeitigen Calle Honda, oder den Öfen im Decumano.

Vom Peristylum (von Säulen umgebener Platz) gelangt man in das Badehaus. Das Peristylum diente zudem als Platz für Versammlungen oder repräsentative Zwecke. Der Boden besteht aus Ziegeln mit Fischgrätenmuster (Opus Spicatum). Auf dem Platz befand sich ein Füllhorn oder Cornucopia aus Luni-Carrara-Marmor mit einer Frauenskulptur.



edifice de l'atrium / *atrium*

L'édifice de l'Atrium, construit au milieu du premier siècle après JC, était consacré à la tenue de banquets rituels en l'honneur des dieux d'origine orientale, Isis et Serapis, adorés dans le sanctuaire annexé.

Il était organisé autour d'un atrium à colonnes, d'où l'on accédait aux quatre salles de banquet (triclinia). Une petite salle de représentation, des tavernes et des lieux de service sont encore complets. On remarque tout particulièrement leurs décorations picturales et les élévations imposantes de leurs murs.

routes / *straßen*

Quatre routes encadraient les deux petits quartiers, deux decumains (est-ouest) et deux cardons (nord-sud). Ces rues sont pavées de dalles de calcaire, où l'on peut encore observer les rondes des voitures qui circulent à travers elles, ainsi que leurs canalisations d'eau.

Das Atrium wurde Mitte des 1. Jahrhunderts n. Chr. erbaut und diente rituellen Feierlichkeiten zu Ehren der orientalischen Götter Isis und Serapis, denen im angrenzenden Heiligtum gehuldigt wurde.

Es gehörte zu einem Atrium mit Säulen, von dem aus man in die vier Festsäle (Triclinium) gelangte. Ein kleiner Saal für repräsentative Zwecke, Tavernen und weitere Angebote ergänzten den Komplex. Er besticht durch seine malerische Dekoration und die imposanten Mauervorsprünge.

An die beiden Häuserblöcke grenzten vier Straßen, zwei Decumanos (ost-west) und zwei Cardos (nord-süd). Diese Straßen sind mit Kalksteinen gepflastert, auf denen man noch die alten Radspuren erkennen kann, und verfügen über Abwasserkanäle.



sanctuaire / *heiligtum*

Au milieu du premier siècle après JC, un sanctuaire fut construit dans le deuxième petit quartier. Il fut utilisé jusqu'à la fin du troisième siècle. L'enceinte sacrée, délimitée par de hauts murs, était formée par une cour portique située autour d'un petit temple, dont le sous-sol et une partie de l'escalier d'accès ont été préservés. La façade du temple aux quatre colonnes donnait accès à la chambre - cella - qui abritait l'image de la divinité. À l'arrière de la pièce, trois chapelles étaient dédiées au culte. Les preuves archéologiques et les inscriptions trouvées dans la région suggèrent que le sanctuaire était consacré aux dieux orientaux Isis et Serapis.

Mitte des 1. Jahrhunderts n. Chr. wurde im zweiten Häuserblock ein Heiligtum errichtet und bis zum 3. Jahrhundert genutzt. Das Heiligtum war von hohen Mauern umgeben und bestand aus einem Innenhof mit Säulengang, in dessen Mitte sich ein kleiner Tempel befand, von dem noch das Fundament und ein Teil der Zugangstreppe erhalten sind. Von der Fassade mit den vier Säulen gelangte man in den Saal/ Cella, wo die Götterbilder standen. An der Hinterseite schlossen sich drei Kapellen an, die als Kultstätte dienten. Die archäologischen Beweise und einige Inschriften geben Anlass zu der Vermutung, dass das Heiligtum den orientalischen Göttern Isis und Serapis gewidmet war.